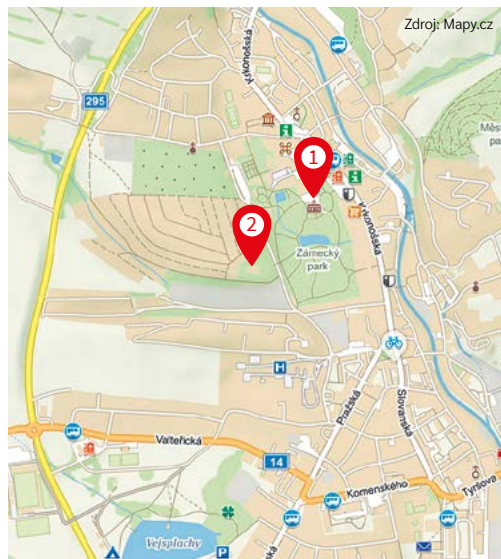


Kaple je sklenuta křížovou klenbou, veškerý interiér kromě několika lavic, kazatelny a obětního stolu je původní. Oltář je stejně jako celá kaple zasvěcen Panně Marii Bolestné. Na jeho vrcholu se nachází socha Panny Marie oplakávající tělo Ježíše Krista. Tato dřevorezba Piety, a stejně jako reliéfy na oltáři, je pravděpodobně dílem J. Steinera. Reliéfy zachycují tři nejpodstatnější okamžiky ze života Ježíše z Nazaretu, tedy narození, ukřižování a nanebevstoupení. Zajímavé a svým způsobem unikátní jsou detaily těchto reliéfů, například dva d'áblové obklopující Ježíše na kříži. Ten po jeho levici jej údajně prosí o odpuštění, zatímco d'ábel po jeho pravici se mu vysmívá.

Pod kaplí se nachází hrobka, i ta je sklenuta křížovou klenbou, kterou nesou pilíře a dvě řady sloupů. Ostatky členů rodu Černín–Morzin sem byly ukládány od roku 1891, kdy byl pohřben manžel Aloisie, Heřman Černín. Po něm zde kromě jeho manželky spočinul také jejich syn Rudolf s manželkou, jejich stejnojmenný syn, vnuk Egon a mnoho dalších příslušníků rodu.



Zámek 1

Zámek 1, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6270703N, 15.6090067E

Zámecká kaple Černínů–Morzinů 2

Ul. Dobrovského, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6252319N, 15.6062650E

Bohoslužby:

Neděle v 9 hodin (v kapli od Velikonoc do konce října a na Štědrý večer, v zimě na faře).

Církev Československá husitská
Náboženská obec ve Vrchlabí
www.cshhk.cz/nabozenskeobce/vrchlabi

Kontakt:

Regionální turistické informační centrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí
Tel.: +420 499 405 744, +420 730 115 530
E-mail: info@krkonose.eu

www.mestoVrchlabi.cz



interiér zámecké kaple



**ZÁMEK A ZÁMECKÁ
KAPLE
VRCHLABÍ**

U nás začínají Krkonoše



◀ zámek a zámecký park

▼ zámecký park

osmibokých vysokých věží. Po obvodu se nacházel 12 metrů široký vodní příkop a venkovní valy.

Barokní sloh se zámku přilíší nedotkl, vzniklo pouze nové předzámčí. K další přestavbě došlo po roce 1830, kdy byl zámek upraven opět pro bydlení, zasypan vodní příkop a postupně vybudován anglický park.



Zámek

Impozantní stavba vrchlabského zámku se nachází v centru města, v severní části zámeckého parku. Zámek sice nenabízí obvyklé prohlídkové prostory, ale je přístupný jako sídlo Městského úřadu Vrchlabí, čemuž odpovídá rozsah a možnosti tuto památku navštívit. V červenci a v srpnu probíhají prohlídky zámku s průvodcem, jindy pouze po domluvě.

Předchůdcem zámku byla gotická vodní tvrz. Renesanční zámek, postavený nedaleko původního umístění tvrze, převzal úlohu panského sídla, ale na počátku měl vzhled vysoké podélné budovy. Tato stavba, obklopená vodním příkopem, byla dokončena v roce 1546 jako sídlo mocného Kryštofa Gendorfa z Gendorfu. Zámek však patrně v roce 1575 vyhořel a stavba byla jen provizorně opravena. Svou výjimečnost zámek získal za Viléma Mírkovského ze Stropčic při pozdně renesanční přestavbě, kdy v nárožích vznikla čtveřice



Vrchlabský zámek je čtyřhranným dvoupatrovým objektem se čtyřmi nárožními věžemi, zakončenými cibulovitými báními. Ve vstupní hale v přízemí zámku jsou původní renesanční portály, čtveřice krásných intarziemi zdobených dveří a nástěnné malby čtyř posledních známých ulovených krkonošských medvěďů. V prvním patře, dnešní malé zasedací místnosti, je knihovna s půvabnou dřevěnou výzdobou, intarzovanými dveřmi a tajnou místností. Z období renesance se tu v bývalém rytířském sále ve druhém patře zachovala 3,5 metru vysoká majoliková kachlová kamna, která patří k nejstaršímu a nejcennějšímu vybavení. Kolem zámku se rozkládá zámecký park s jezírkem a budovy původního předzámčí.

◀ majoliková kachlová kamna

▲ knihovna s dřevěnou výzdobou

Zámecká kaple Černínů-Morzinů

Zámeckou kapli, ležící na okraji zámeckého parku a přístupnou kdysi přes dřevěný mostek a dnes z ulice Dobrovského za budovou Správy KRNP, nechala postavit Aloisie Černín-Morzinová, dcera Rudolfa Morzina.

Základní kámen k novogotické kapli byl položen roku 1887. Jejím architektem byl Stefan Tragl, který navrhl také kostel sv. Vavřince. Na rozdíl od stavby kostela, která trvala pouhé tři roky, se ovšem stavba hrobky protáhla a dokončena byla až roku 1891. Téhož roku byla kaple vysvěcena.

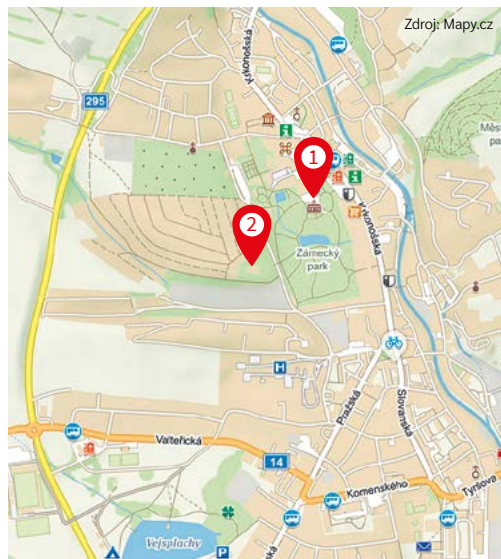
Roku 1947 o kapli projevila zájem církev československá husitská a nakonec ji za 178 000 prvorepublikových korun odkoupila od ministerstva zemědělství. Kaple této církvi patří a slouží dosud. Každou neděli tak můžete od 9 hodin navštívit zdejší bohoslužbu a na Štědrý večer půlnoční mši. Kromě toho se zde konají svatební obřady a příležitostně komorní koncerty.



zámecká kaple Černínů-Morzinů

The chapel has groined vaulting and all the interior furnishings are original, except for a few benches, the pulpit and the people's altar. The high altar, and also the chapel, is dedicated to Our Lady of Sorrows. On the top of the altar is a sculpture of the Pieta (Virgin Mary holding the dead Christ). This woodcarving, and also the reliefs in the altar, were probably made by J. Steiner. The reliefs depict the three most important moments in the life of Jesus of Nazareth, i.e., his Birth, Crucifixion and Ascension. There are interesting and unique details in these reliefs, for instance, two mocks around Jesus on the crucifix. The one on the left (from Jesus' view) allegedly begs for forgiveness while the one on Jesus' right hand taunts him.

The tomb underneath the chapel has groined vaulting on pillars and two rows of columns. The remains of members of the House of Czernin-Morzin began to be buried here in 1891 when Aloysia's husband Herman Czernin died. He was followed by Aloysia, their son Rudolf and his wife, his son Rudolf and grandson Egon, and many other members of the house.



The Palace 1

Zamek 1, 543 01 Vrchlabi, CZ
GPS: 50.6270703N, 15.6090067E

The Czernin-Morzin Palace Chapel 2

Dobrovského St., 543 01 Vrchlabi, CZ
GPS: 50.6252319N, 15.6062650E

Service:

Sunday at 9am: in the chapel from Easter to the end of October and on 24 December, and in the community building in winter.

Czechoslovak Hussite Church
Vrchlabi community
www.ccshhk.cz/nabozenskeobce/vrchlabi

Contact:

Regional Tourist Information Office 'Krkonose'
Krkonoska 8, 543 01 Vrchlabi, Czech Republic
Tel.: +420 499 405 744, +420 730 115 530
E-mail: info@krkonose.eu

www.mestoVrchlabi.cz



Palace chapel interior



THE PALACE AND PALACE CHAPEL VRCHLABÍ

*Here's where the Krkonose
Really Begins*



◀ Palace and the park

▼ Palace park

corner towers were built. A 12-m wide moat with outer ramparts used to surround the palace.

No major changes were made during the Baroque period, only new utility buildings were built. Another redesign came after 1830 when the residential quarters were renewed, the moat was filled, and an English-style park was gradually established.



The Palace

The grand Vrchlabi palace is located in the town centre, in the northern part of the palace park. It does not offer the usual sightseeing tours, but is used as the seat of the Municipal Council of Vrchlabi, which determines the extent and possibility of sightseeing in this monument. Guided tours are available in July and August; in all other months, only upon prior arrangement.

The predecessor of the palace was a Gothic water fort. The palace was built in the Renaissance style near the location of the fort and became the manorial seat. It was originally designed as a high and long building, surrounded by a moat. The work was completed in 1546 and it became the seat of Krystof Gendorfer of Gendorf. It burnt down probably in 1575 and was only provisionally repaired. What made it so unique was a late Renaissance redesign carried out during the rule of Vilem Mirkovsky of Stropnice, when four octagonal



◀ Tiled maiolica stove

▲ Library with wooden decorations



The Vrchlabi palace is a three-storey building on a rectangular plan with four corner towers that have onion-shaped roofs. The entrance hall on the ground floor features preserved Renaissance portals, four doors with valuable intarsia decorations, and paintings of the last four bears caught in the Krkonose. The first floor, today used as the smaller meeting hall, houses a library with fine wooden decorations, doors decorated in intarsia, and a secret cabinet. A 3.5m high Renaissance maiolica stove has been preserved in the former Knights' Hall on the second floor and is one of the oldest and most valuable items here. An extensive park with a small lake surrounds the palace today, together with the original utility buildings.

The Czernin-Morzin Palace Chapel

The palace chapel, situated at the edge of the palace park and accessible originally via a wooden suspension bridge and today from Dobrovskeho St., was built by Countess Aloysia Czernin-Morzin, the daughter of Rudolf Morzin.

The cornerstone of this chapel, built in the Neo-Gothic style, was laid in 1887. It was made following a design by architect Stefan Tragl, who also designed the nearby church of St. Lawrence. Unlike the church, which was completed in just three years, the chapel was finished after protracted work in 1891. It was consecrated in the same year.

The Czechoslovak Hussite Church showed interest in the chapel in 1947 and eventually bought it for 178 thousand crowns from the Ministry of Agriculture. It is still the owner and user of the chapel today. You can attend service here every Sunday at 9am, and at midnight on 24 December. Wedding ceremonies are also held here, as are occasional chamber music concerts.



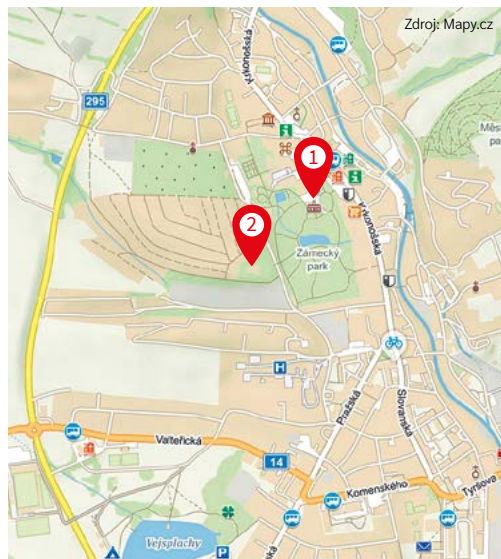
The Czernin-Morzin Palace Chapel

Die Kapelle hat Kreuzrippengewölbe, ihre gesamte Innenausstattung, außer ein paar Bänken, der Kanzel und dem Volksaltar, ist ursprünglich. Der Hochaltar ist genauso wie die ganze Kapelle Maria-Schmerz geweiht. Auf seiner Spitze thront die Skulptur der Jungfrau Maria, die den Leib Jesu beweint. Die geschnitzte Pietà ist genauso wie die Reliefs am Altar wahrscheinlich ein Werk von J. Steiner. Die Reliefs stellen die drei wichtigsten Momente im Leben Jesu von Nazareth dar – seine Geburt, seine Kreuzigung und seine Himmelfahrt. Sehr interessant und gewissermaßen einzigartig sind gewisse Details dieser Reliefs, beispielsweise die beiden Teufelsgestalten, die Jesus am Kreuz umklammern. Der zu seiner Linken bittet ihn angeblich um Vergebung, während ihn der Teufel zu seiner Rechten verhöhnt.

Unter der Kapelle befindet sich die Gruft, ebenfalls mit Kreuzrippengewölbe, das von Pfeilern und zwei Säulenreihen getragen wird. Die sterblichen Reste der Angehörigen der Familie Czernin-Morzin wurden hier ab 1891 beigesetzt, als Alois Ehegatte, Herrmann Czernin begraben wurde. Nach diesem fanden hier außer seiner Gemahlin auch ihr Sohn Rudolph samt Gemahlin, deren gleichnamiger Sohn, ihr Enkel Egon und viele weitere Angehörigen dieses Geschlechts ihre letzte Ruhestätte.



Inneres der Schlosskapelle



Schloss 1

Zámek 1, 543 01, Vrchlábí
GPS: 50.6270703N, 15.6090067E

Schlosskapelle der Grafen Czernin-Morzin 2

Dobrovského, 543 01 Vrchlábí
GPS: 50.6252319N, 15.6062650E

Gottesdienste:

Sonntags um 9 Uhr (von Ostern bis Ende Oktober
in der Kapelle, winters im Pfarrhaus).

Tschechoslowakische Hussitische Kirche
Religionsgemeinschaft in Vrchlábí
www.ccshhk.cz/nabozenskeobce/vrchlabi

Kontakt:

Regionales Touristisches Informationszentrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlábí
Tel.: +420 499 405 744, +420 730 115 530
E-mail: info@krkonose.eu
www.mestoVrchlabi.cz

VRCHLABÍ
žije!



**SCHLOSS UND
SCHLOSSKAPELLE
VRCHLABÍ**

*Bei uns beginnt das
Riesengebirge*



◀ Schloss mit Schlosspark

▼ Schlosspark

hohe, achteckige Türme hinzukamen. Das Schloss umlief ein 12 Meter breiter Wassergraben, samt äußeren Schutzwällen.

Der Barock ging nahezu spurlos am Schloss vorüber, nur eine neue Vorburg entstand. Zu einem weiteren Umbau kam es erst 1830, als das Schloss wiederum Wohnzwecken angepasst wurde; der Wassergraben wurde zugeschüttet und schrittweise wurde ein englischer Park angelegt.



Schloss

Das imposante Gebäude von Schloss Hohenelbe ragt mitten im Stadtzentrum, im Nordteil des Schlossparks auf. Das Schloss hat zwar keine Besichtigungsräume zu bieten, es ist jedoch als Sitz der Stadtverwaltung von Vrchlabí zugänglich, was dem Umfang und den Möglichkeiten zu einem Besuch dieses Baudenkmals entspricht. Im Juli und August finden hier auch Besichtigungen statt, ansonsten lediglich nach vorheriger Absprache.

Vorgänger des Schlosses war eine gotische Wasserburg. Das unweit der früheren Veste errichtete Renaissanceschloss übernahm die Rolle eines Herrnsitzes, hatte jedoch anfangs nur das Aussehen eines hohen länglichen Gebäudes. Dieses von einem Wassergraben umgebene Gebäude wurde 1546 zum Sitz des mächtigen Christoph Gendorfer von Gendorf. 1575 brannte das Schloss offensichtlich ab und wurde anschließend nur notdürftig repariert. Sein anmutiges Aussehen erhielt das Schloss erst unter Wilhelm Miřkovský von Stropčic bei seinem Umbau im Spätrenaissance-Stil, als an seinen Ecken vier



Schloss Hohenelbe ist ein viereckiges, zweigeschossiges Gebäude mit vier Ecktürmen, die von Zwiebelhauben abgeschlossen sind. Die Eingangshalle im Souterrain des Schlosses besticht mit ursprünglichen Renaissanceportalen, vier mit Intarsien verzierten Türen und einem Wandgemälde mit den letzten bekannten, erlegten Riesengebirgsbären. Im heutigen Sitzungsraum im ersten Stock befindet sich eine Bibliothek mit anmutigen Holzverzierungen, Intarsientüren und einem Geheimzimmer. Aus der Renaissance blieb im ehemaligen Rittersaal im zweiten Stock ein 3,5 Meter hoher Majolika-Kachelofen bewahrt, der zum ältesten und wertvollsten Inventar des Schlosses gehört. Das Schloss umgibt der Schlosspark mit Ententeich und den Gebäuden der ursprünglichen Vorburg.

◀ Majolika-Kachelofen

▲ Bibliothek mit Holzverzierung

Schlosskapelle der Czernin-Morzin

Zu der von Aloisia Gräfin Czernin-Morzin, der Tochter von Rudolf Morzin am Rande des Schlossparks errichteten Schlosskapelle gelangte man früher über eine kleine Holzbrücke und heute aus der Dobrovský-Straße hinter dem Gebäude der KRNP-Verwaltung.

1887 wurde der Grundstein für die neugotische Kapelle gelegt. Architekt war Stephan Tragl, der auch die Laurentiuskirche entworfen hatte. Aber im Gegensatz zum Kirchenbau, der nur drei Jahre in Anspruch nahm, zog sich der Bau der Gruft in die Länge, sodass sie erst 1891 vollendet wurde. Noch im gleichen Jahr wurde sie geweiht.

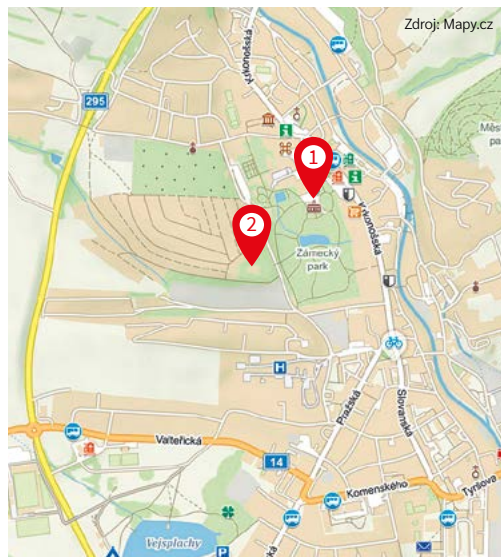
Im Jahre 1947 bekundete die Tschechoslowakische Hussitische Kirche Interesse an der Kapelle und kaufte sie letztendlich dem Landwirtschaftsministerium für erstrepublikanische 178 000 Kronen ab. Dieser Gemeinde gehört und dient die Kapelle bis heute. Jeden Sonntag kann man hier ab 9 Uhr Gottesdienste besuchen und am Heiligabend der Mitternachtsmesse beiwohnen. Außerdem finden hier Trauungen und gelegentlich auch Kammerkonzerte statt.



Schlosskapelle der Czernin-Morzin

Kaplica ma sklepienie krzyżowe, całe wnętrze – z wyjątkiem kilku ławek, ambony i stołu ołtarzowego – jest oryginalne. Ołtarz, podobnie jak cała kaplica, poświęcony jest Matce Boskiej Bolesnej. Na jego szczycie znajduje się figura Matki Boskiej optakującej ciało Jezusa Chrystusa. Drzeworyt Piety, podobnie jak płaskorzeźby na ołtarzu, jest prawdopodobnie dziełem J. Steinera. Płaskorzeźby przedstawiają trzy najważniejsze momenty z życia Jezusa z Nazaretu, czyli narodziny, ukrzyżowanie i wniebowstąpienie. Szczegóły tych płaskorzeźb, jak np. dwa diabły otaczające Jezusa na krzyżu, są na swój sposób niepowtarzalne. Diabeł po lewej stronie podobno prosi Jezusa o przebaczenie, zaś ten po prawej z Niego szydzi.

Pod kaplicą znajduje się grobowiec, który również zwieńczony jest sklepieniem krzyżowym, wspartym na filarach i dwóch rzędach kolumn. Szczątki członków rodziny Černín-Morzinów są tu składane od 1891 roku, kiedy to pochowano męża Aloisie, Heřmana Černína. Po nim, oprócz żony, spoczęli tu ich syn Rudolf z żoną, wnuk – również Rudolf, prawnuk Egon i wielu innych członków rodu.



Pałac 1

Zámek 1, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6270703N, 15.6090067E

Kaplica pałacowa rodu Černín-Morzinów 2

Dobrovského, 543 01 Vrchlabí
GPS: 50.6252319N, 15.6062650E

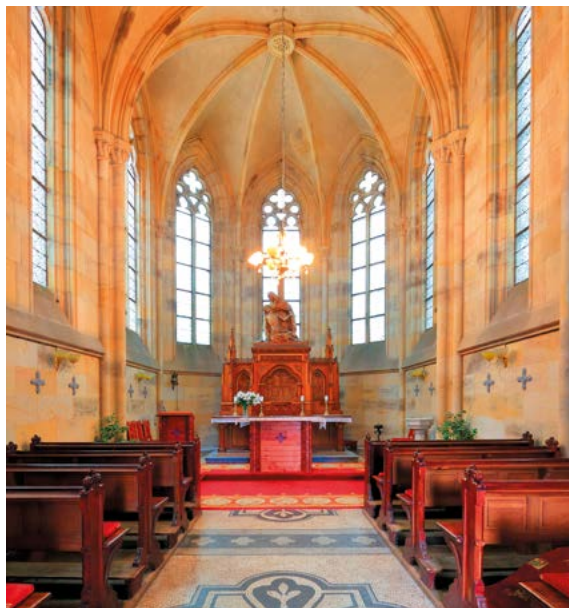
Naboženstva:

Niedziela o godz. 9.00 (w kaplicy od Wielkanocy do końca października i w Wigilię, w zimie na plebanii).

Czechosłowacki Kościół Husycki
Wspólnota religijna we Vrchlabí
www.ccschk.cz/nabozenskeobce/vrchlabi

Kontakt:

Regionální turistické informační centrum Krkonoše
Krkonošská 8, 543 01 Vrchlabí
Tel.: +420 499 405 744, +420 730 115 530
E-mail: info@krkonose.eu
www.mestoVrchlabi.cz



wnętrze kaplicy pałacowej



PAŁAC I KAPLICA PAŁACOWA VRCHLABÍ

Tu začínają się
Karkonosze



◀ pałac i park pałacowy

▼ park pałacowy

cztery ośmiokątne wysokie wieże. Naokoło znajdowała się fosa o szerokości 12 metrów i zewnętrzne wały.

Styl barokowy nie wpłynął zbyt mocno na kształt obiektu, powstało tylko nowe przedzamcze. Kolejna przebudowa odbyła się po 1830 roku, kiedy dostosowano go ponownie do potrzeb mieszkaniowych, zasypano fosę, a naokoło stopniowo utworzono park w stylu angielskim.



Pałac

Okazaly budynek vrchlabskiego pałacu znajduje się w centrum miasta, w północnej części parku. Nie jest typowo turystycznym obiektem, mieści się w nim bowiem Urząd Miasta Vrchlabí, jednak w pewnym zakresie jest udostępniany do zwiedzania. W lipcu i sierpniu organizowane są regularne wycieczki z przewodnikiem, w innych miesiącach zwiedzanie należy wcześniej uzgodnić.

Poprzednikiem pałacu był gotycki dwór obronny otoczony wodą. Po pewnym czasie rolę siedziby właścicieli tych dóbr przejął renesansowy zamek, zbudowany w pobliżu pierwotnej lokalizacji dworu. Początkowo miał postać wysokiej podłużnej budowli. Budowę otoczonego fosą zamku dla potężnego Krzysztofa Gendorfa z Gendorfu ukończono w 1546 roku, jednak już w 1575 roku obiekt spłonął i został tylko prowizorycznie naprawiony. Cech wyjątkowości zamek nabrał za czasów Viléma Miřkovskiego ze Stropčic w okresie późnego renesansu, kiedy to w narożnikach prostej dotąd bryły wybudowano



Dzisiejszy pałac we Vrchlabí jest czworokątną dwupiętrową budowlą z czterema narożnymi wieżami zwieńczonymi cebulastymi hełmami. W holu na parterze znajdują się oryginalne renesansowe portale, cztery pary pięknych intarsjowanych drzwi oraz portrety przedstawiające cztery ostatnie znane upolowane karkonoskie niedźwiedzie. Na pierwszym piętrze, w dzisiejszej małej sali konferencyjnej, znajduje się biblioteka z uroczym drewnianym wystrojem, intarsjowanymi drzwiami i tajnym pomieszczeniem. W dawnej sali rycerskiej na drugim piętrze z czasów renesansu zachował się mierzący 3,5 metra wysokości piec kaflowy z majoliki, należący do najstarszych i najcenniejszych elementów wyposażenia pałacu. Wokół pałacu rozciąga się park pałacowy z jeziorkiem oraz zabudowania dawnego przedzamcza.

◀ piec kaflowy z majoliki

▲ biblioteka z drewnianym wystrojem

Kaplica pałacowa rodu Černín-Morzinów

Kaplicę pałacową, położoną na skraju parku, wybudowała Aloisie Černín-Morzin, córka Rudolfa Morzina. Dotrzeć do niej można było przez drewniany mostek, dziś dostępna jest od ulicy Dobrovského za budynkiem władz czeskiego Karkonoskiego Parku Narodowego (Správa KRNP).

Kamień węgielny pod neogotycką kaplicę położono w 1887 roku. Jej architektem był Stefan Tragl, ten sam, który zaprojektował też kościół św. Wawrzyńca. W przeciwieństwie do kościoła, budowanego przez zaledwie trzy lata, budowa kaplicy grobowej przeciągnęła się i została zakończona dopiero w 1891 roku. W tym samym roku kaplica została poświęcona.

W 1947 roku zainteresował się nią Czechostowacki Kościół Husycki, który ostatecznie odkupił ją od Ministerstwa Rolnictwa za 178 tysięcy międzywojennych koron. Kaplica do dziś należy do tego Kościoła i jest przez niego używana. Co niedzielę o godzinie 9.00 odbywają się tu nabożeństwa, zaś w Wigilię o północy można przyjść na pasterkę. Ponadto odbywają się tu uroczystości ślubne, a także koncerty muzyki kameralnej.



Kaplica pałacowa rodu Černín-Morzinów